

ISSN 2519-2558



**НАУКОВІ ЗАПИСКИ
НАЦІОНАЛЬНОГО
УНІВЕРСИТЕТУ
«ОСТРОЗЬКА АКАДЕМІЯ»**

Серія «Філологія»

Збірник наукових праць

Випуск 1(69)

ЧАСТИНА 1

Острог
Видавництво Національного університету «Острозька академія»
2018

УДК: 81. 161. 2+
81. 111
ББК: 81. 2 Укр. +
81. 2 Англ.
Н 34

*Збірник затверджено наказом Міністерством юстиції України
Свідоцтво про державну реєстрацію друкованого засобу масової інформації
Серія КВ № 23153-12993Р від 23. 02. 2018 року*

*Рекомендовано до друку вченою радою
Національного університету «Острозька академія»
(протокол № 11 від 29 березня 2018 року)*

Редакційна колегія:

Архангельська А. М., доктор філологічних наук, професор;
Вокальчук Г. М., доктор філологічних наук, професор;
Глотов О. Л., доктор філологічних наук, професор;
Кочерга С. О., доктор філологічних наук, професор;
Лещак О. В., доктор філологічних наук, доцент;
Пасічник І. Д., доктор психологічних наук, професор;
Тищенко О. В., доктор філологічних наук, професор;
Хом'як І. М., доктор педагогічних наук, професор;
Цолін Д. В., доктор філологічних наук, професор.

Н 34

Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: Серія «Філологія». Острог : Вид-во НаУОА, 2018. Вип. 1(69). Ч. 1. 270 с.

ISSN 2519-2558

У збірнику містяться статті, присвячені проблемам сучасного мовознавства та порівняльного літературознавства, а також методиці навчання іноземних мов. Збірник рекомендовано науковцям, викладачам, студентам-філологам і всім, хто цікавиться філологічною наукою.

УДК: 81. 161. 2+
81. 111
ББК: 81. 2 Укр. +
81. 2 Англ.

*Адреса редколегії:
35800, Україна, Рівненська обл., м. Острог, вул. Семінарська, 2,
Національний університет «Острозька академія»,
факультет романо-германських мов*

ISSN 2519-2558

© Видавництво Національного університету
«Острозька академія», 2018
© Автори, 2018

Отримано: 13 березня 2018 р.

Прорецензовано: 15 березня 2018 р.

Прийнято до друку: 20 березня 2018 р.

e-mail: marina.bogachik@gmail.com

DOI: 10.25264/2519-2558-2018-1(69)/1-64-66

Богачик М. С. Комп'ютерна метафора як один з провідних механізмів семантичної деривації в сучасній англійській мові. *Наукові записки Національного університету «Острозька академія»: серія «Філологія»*. Острог: Вид-во НаУОА, 2018. Вип. 1(69), ч. 1, березень. С. 64–66.

УДК: 811.111'373.612.2:004

Богачик Марина Сергіївна,

Рівненський державний гуманітарний університет, м. Рівне

КОМП'ЮТЕРНА МЕТАФОРА ЯК ОДИН З ПРОВІДНИХ МЕХАНІЗМІВ СЕМАНТИЧНОЇ ДЕРИВАЦІЇ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ

У статті відображено сутність понять «метафора» та «комп'ютерна метафора». Комп'ютерна метафора розглядається як один з провідних механізмів деривації нової комп'ютерної лексики в сучасній англійській мові. Проаналізовано структурно-семантичний аспект, особливості функціонування комп'ютерної метафори. Узагальнено основні концептуальні групи комп'ютерної метафори. Висвітлено роль комп'ютерної метафори у сучасній англійській мові.

Ключові слова: комп'ютерна лексика, комп'ютерна метафора, семантична деривація, номінація, семантика.

Богачик Марина Сергеевна,

Ровенский государственный гуманитарный университет, г. Ровно

КОМПЬЮТЕРНАЯ МЕТАФОРА КАК ОДИН ИЗ ВЕДУЩИХ МЕХАНИЗМОВ СЕМАНТИЧЕСКОЙ ДЕРИВАЦИИ В СОВРЕМЕННОМ АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье отражены суть понятий «метафора» и «компьютерная метафора». Компьютерная метафора рассматривается как один из ведущих механизмов деривации новой компьютерной лексики в современном английском языке. Проанализированы структурно-семантический аспект, особенности функционирования компьютерной метафоры. Обобщены основные концептуальные группы компьютерной метафоры. Освещена роль компьютерной метафоры в современном английском языке.

Ключевые слова: компьютерная лексика, компьютерная метафора, семантическая деривация, номинация, семантика.

Maryna Bohachyk,

Rivne State University of the Humanities, Rivne

COMPUTER METAPHOR AS ONE OF THE LEADING MECHANISMS OF SEMANTIC DERIVATION IN MODERN ENGLISH

The article depicts the meaning and the essence of the concepts «metaphor» and «computer science metaphor». The process of metaphorization is seen as transformation of the original word's meaning by rethinking according to similarity and analogy. Computer science metaphor is regarded as a linguistic and cognitive phenomenon and the main source of derivation of the new computer vocabulary in modern English. Widespread use of computer science metaphors is caused by the desire to understand the new concept by transferring figurative schemes from one conceptual sphere to another through the prism of existing experience. The question of genesis of computer science metaphor is presented. The computer science metaphor is shaped by analogies between intellectual, cognitive activity of a person and computer functions. Transformation of the initial value occurs mainly by external or functional similarity. The structural and semantic aspects are analyzed. Computer science metaphor as one of the leading mechanisms of semantic derivation has certain features: visibility, ability to create vivid associations, which ensures thorough assimilation of information, the ability to duplicate foreign language equivalents, facilitating perception. The peculiarities of functioning of a computer metaphor are considered in the article. The place of computer metaphor in modern English is determined. The article analyzes different «source spheres» (according to J. Lacoff – this concept denotes the commonly used vocabulary of a unit which, as a result of metaphorization, acquires a new specific meaning and becomes a «target sphere»). The article defines and analyzes the following conceptual groups («source spheres»): military profession, fauna, health care, roads, transport, tools, food, books, mythical, biblical characters, etc.

Key words: computer vocabulary, computer science metaphor, semantic derivation, nomination, semantics.

Постановка проблеми та її значення. Стрімкий розвиток інформаційно-комунікаційних технологій спричинив активне зростання комп'ютерної лексики, оскільки нові комп'ютерні пристрої та програмне забезпечення потребують спеціальної номінації. Представниками комп'ютерної індустрії є переважно молоді люди, які використовують специфічно забарвлену лексику, що відрізняється грайливістю та жартівливістю. Для позначення технічних понять переважно використовуються прості, зрозумілі слова, а тому термінологічний апарат певною мірою має метафоричний характер. Природно, що джерелом поповнення комп'ютерної лексики є англійська мова, оскільки практично всі сучасні інформаційно-комунікаційні технології з'являються у США. Як результат – ці технології одержують словесне позначення англійською мовою. Існують різні способи номінації інформаційно-комунікаційних технологій, проте усі вони покликані або придумати нову назву, або розширити семантику вже існуючого слова для позначення нового явища.

Аналіз останніх досліджень. Когнітивна теорія метафори досліджувалася такими вітчизняними та зарубіжними науковцями як М. Джонсон, Дж. Лакофф, Н. Арутюнова, О. Кубрякова, О. Потебня, В. Сомов, В. Телія, Ч. Філлмор, Г. Склярєвська, Ю. Філіппович, М. Тернер, Ж. Фоконьє, З. Ковечеш. Аналіз метафори в інформаційному середовищі здійснювали А. Чудінов, Н. Арутюнова, А. Соколов, Ф. Анкерсміт, З. Резанова, Г. Сощенко, І. Шемет, Т. Чернігівська, І. Кобзар, О. Чирвоний, Ю. Філіппович, Р. Бірон. Метафору як термінотворчий феномен досліджували Н. Крюков, О. Зубкова, С. Мішланова, М. Озінгін. Проте динамічне зростання та збагачення комп'ютерної лексики новими метафорами потребує детальнішого вивчення.

Мета статті – дослідити комп'ютерну метафору як один з провідних механізмів семантичної деривації в сучасній англійській мові.

Виклад основного матеріалу. Потреба в номінації специфічних понять інформаційно-комунікаційних технологій та програмного забезпечення спонукає до появи нових термінів за подібністю, чи аналогією. Тому метафора виступає як провідний термінотворчий засіб. Комп'ютерна метафора сформувалась внаслідок аналогій між інтелектуальною, когнітивною діяльністю людини та функціями комп'ютера (наприклад, to cut, to sleep, to paste, to search, to close, to open, to awake, to be sick, to talk, to die, language, memory тощо).

Зокрема, Дж. Лакофф зазначає, що поява метафори-терміна є неминучістю, оскільки використання метафор покращує сприйняття абстрактних понять та складних ситуацій [8].

Н. Арутюнова також підкреслює, що метафора розглядається як ефективний засіб номінації, як вербалізований спосіб мислення та спосіб творення мовної картини світу [1].

І. Кобзар наголошує, що «...метафора не лише відображає наше мислення, а й формує його, надає можливість побачити один предмет чи ідею у світлі іншого, що дозволяє застосувати придбані знання та досвід для засвоєння нових... Метафора розглядається як фундаментальна когнітивна операція, яка забезпечує перенесення образних схем з однієї концептуальної сфери до іншої, як механізм гносеологічний, що дозволяє сприймати нове знання за допомогою аналогії на підставі вже існуючого досвіду» [2, с. 95].

В. Юшак також зазначає, що метафора розглядається як «...когнітивне явище, когнітивний механізм, як ментальна операція, інструмент пізнання, засіб розумової діяльності» [5, с. 205].

Отже, сутність процесу метафоризації полягає у трансформації значення початкового слова шляхом переосмислення за подібністю та аналогією, у прагненні зрозуміти нове поняття шляхом перенесення образних схем з однієї концептуальної сфери до іншої через призму вже існуючого досвіду.

Комп'ютерна метафора як механізм семантичної деривації має певні особливості: наочність, здатність викликати яскраві асоціації, що забезпечує ретельне засвоєння інформації, здатність дублювати іншомовні еквіваленти, полегшуючи сприйняття.

Перетворення початкового значення відбувається переважно за зовнішньою чи функціональною схожістю (наприклад, mouse – комп'ютерна мишка, folder – папка, комп'ютерна тека тощо).

Дж. Лакофф пропонує поняття «сфера-джерело» для позначення загальноживаної лексики одиниці якої внаслідок метафоризації набувають нового специфічного значення і переходять у так звану «сферу-мішень» [8].

О. Чирвоний розглядає такі «сфери-джерела» як світ тварин, рослин, природних об'єктів та військова справа, а також виокремлює такі концептуальні метафори як Інтернет – навколишній світ, Інтернет – поле бою, Інтернет – міфологічний світ, хакер – воїн, хакер – мисливець [6, с. 147].

О. Кримець класифікує «сфери-джерела» згідно 13 тематичних груп: 1) дії та процеси/опредмечені дії та процеси; 2) ознаки, якості людини, предметів; 3) предмети побуту; 4) знаряддя праці; 5) засоби пересування та їхні частини; 6) споруди, будівлі та їхні частини; 7) елементи одягу; 8) прикраси та аксесуари; 9) продукти харчування; 10) назви осіб; 11) частини тіла людей, тварин; 12) назви тварин, комах, риб, земноводних; 13) природні об'єкти, рослини [3, с. 24].

Розглянемо комп'ютерні метафори на прикладі найчисельніших концептуальних груп.

1. Військова справа:

War, Wardriving, War-texting, Infowar, Cyberwar, Netwar – хакерство чи інші віртуальні правопорушення.

To attack – спрба комп'ютерного злочину.

To mailbomb – розсилка великої кількості електронних листів на певну електронну адресу з метою переоповнити та зрйунувати її.

Dead – той, що вийшов з ладу.

2. Тваринний світ:

Mouse – прилад комп'ютерна мишка (аналогія за формою).

Hamster – бездротова комп'ютерна мишка.

Worm – вірусна комп'ютерна програма, яка стрімко розповсюджується і спричиняє шкоду.

Spider – це програма, яка відвідує веб-сайти та читає їх сторінки з метою індексації веб-сторінки для пошукових сайтів.

Mockingbird – шкідлива програма, яка перехоплює пароль, що вводиться. Cuckoo egg – музичний файл, який містить пісню відмінну від заявленої у назві. Snail mail – традиційна пошта.

Bug – помилка в програмі.

3. Медицина:

Infected – інфікований, заражений.

Virus – вірусна комп'ютерна програма, яка стрімко розповсюджується і спричиняє шкоду.

Memory – оперативна пам'ять, призначена для запису, зберігання та читання інформації у процесі її обробки.

Quarantine – помістити до карантину.

Cure – вилікувати.

4. Дорога, транспорт:

Dirt road – погане з'єднання з Інтернетом.

Traffic – це обсяг даних, що рухаються мережею в певний момент часу. Information highway – електронна мережа (Інтернет), що використовується для швидкої передачі звуку, відео та графіки в цифровій формі.

5. Інструменти, офісне приладдя та техніка:

Software tools – програмні засоби, інструменти.

Windows – узагальнююча назва операційних систем для ЕОМ, розроблених корпорацією Microsoft.

Desktop – робочий стіл на дисплеї.

Wallpaper – заставка на робочому столі комп'ютера.

Folder – комп'ютерна тека для зберігання даних.

Recycle bin – це каталог, де тимчасово зберігаються видалені файли.

File – папка, файл, інформаційний об'єкт, що містить дані або програми. Clipboard – буфер обміну, проміжне сховище даних, що призначається для переносу або копіювання між програмами або частинами однієї програми.

6. Їжа:

Menu – елемент інтерфейсу користувача, що дозволяє вибрати одну з декількох перерахованих опцій програми.

Mouse potato – людина, яка проводить весь свій час за комп'ютером.

Flame sandwich – негативний коментар щодо чогось, який знаходиться серед позитивних коментарів.

Spam – неконтрольована комерційна розсилка за допомогою електронної пошти.

Ham – замовна розсилка на електронну пошту.

Meatloaf – некомерційні розсилки, які часто асоціюються зі спамом.

Dog food – використання непрофесійних програм.

7. Книги:

Web page – документ або інформаційний ресурс Всесвітньої павутини, доступ до якого здійснюється за допомогою веб-браузера.

Bible – певна інструкція з тієї чи іншої мови програмування.

Icon – піктограма або ідеограма, яка відображається на екрані комп'ютера, щоб допомогти користувачеві орієнтуватися в комп'ютерній системі.

Flames – повідомлення від обурених користувачів Інтернету, які одержували величезну кількість спаму.

8. Міфічні, біблійні персонажі тощо:

Trojan horse – будь-яка шкідлива комп'ютерна програма, яка вводить користувачів в оману, приховуючи справжній намір. Ця метафора з'явилася за аналогією з дерев'яним конем, що став причиною падіння міста Трої згідно давньогрецької історії.

Troll farm – організація, члени якої публікують провокативні коментарі з метою розпалювання конфлікту.

Pegasus Mail – сервер електронної пошти (в давньогрецькій міфології Пегас – крилатий кінь).

Висновки та перспективи подальших досліджень. Отже, комп'ютерна метафора є одним з провідних механізмів семантичної деривації в сучасній англійській мові, оскільки специфіка сфери інформаційно-комунікаційних технологій потребує розуміння складних технічних понять шляхом перенесення образних схем з однієї концептуальної сфери до іншої через призму вже існуючого досвіду. Комп'ютерна метафора ще потребує детальнішого вивчення, оскільки жоден словник не в змозі наздогнати темпи виникнення та розвитку цього мовного явища.

Література:

1. Арутюнова Н.Д. Метафора и дискурс / Н.Д. Арутюнова // Теория метафоры. – М. : Прогрес, 1990. – С. 5–32.
2. Кобзар І.М. Метафора як базовий спосіб представлення інформації / І.М. Кобзар // Scientific Journal «ScienceRise» : Філософські науки. – 2014. – № 1 (1), С. 95–98.
3. Кринець О. Метафора й метонімія як чинники творення й розвитку української технічної термінології / О. Кринець // Вісник Нац. ун-ту «Львівська політехніка». Серія «Проблеми української термінології». – 2010. – № 675. – С. 23–27.
4. Скибицька Н.В. Переносні значення слів як джерело виникнення нової комп'ютерної лексики у сучасній англійській мові / Н.В. Скибицька // Мовні і концептуальні картини світу : [наукове видання : збірник] / Київ. нац. ун-т ім. Т. Шевченка, Б-ка ін-ту філології. – Київ, 2012. – Вип. 38. – С. 484–488.
5. Юшак В. Концептуальна метафора Software is Magical Creature/Thing в ономастичній групі софтонімів / В. Юшак // Актуальні питання іноземної філології: науковий журнал. – 2015. – № 2. – С. 204–209.
6. Чирвоний О.С. Метафоричні інновації в сучасному англомовному комп'ютерному лексиконі / О.С. Чирвоний // Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Сер. : Філологія. – 2016. – № 22. – С. 145–147.
7. Colburn T. R., Shute G. M. Metaphor in Computer Science / T. R. Colburn, G. M. Shute // Journal of Applied Logic. – 2008. – № 6. – P. 526–533.
8. Lakoff G. Metaphors we live by / G. Lakoff, M. Johnson. – Chicago : University of Chicago Press, 2003. – 276 p.

ЗМІСТ

Аліменко Ольга Сергіївна ЗАСОБИ ГРАФІЧНОГО ВІДТВОРЕННЯ СКЛАДНОСТРУКТУРОВАНИХ ФОНЕМ У КОРЕЙСЬКІЙ ПИСЬМОВІЙ СИСТЕМІ XV–XXI СТ.	3
Антюхова Наталія Ігорівна СТРУКТУРИ ВТОРИННОЇ ПРЕДИКАЦІЇ У ФІЛОЛОГІЧНІЙ НАУЦІ	7
Артемюва Юлія Ігорівна ПОНЯТТЯ ПРО ЛІНГВОКУЛЬТУРЕМУ В КОНТЕКСТІ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ	11
Афанасьєва Ольга Миколаївна ТЕОРІЯ АГЕНТИВНОСТІ ТА ПЕРСПЕКТИВИ ЇЇ ЗАСТОСУВАННЯ ДО ДОСЛІДЖЕННЯ РИТУАЛІЗОВАНИХ КОМУНІКАТИВНИХ ПРАКТИК	15
Бабій Ірина Михайлівна ІНДИВІДУАЛЬНО-АВТОРСЬКА НОМІНАЦІЯ ОСІБ У РОМАНІ «РАЙ» ВАСИЛЯ БАРКИ	19
Бабчук Юлія Йосипівна ЗАЛЕЖНІСТЬ ТЕМБРАЛЬНИХ ХАРАКТЕРИСТИК ВИГУКІВ ВІД СОЦІАЛЬНОГО СТАТУСУ МОВЦІВ	23
Балабан Олена Олександрівна МЕТОДИ ТА ПРИЙОМИ ДОСЛІДЖЕННЯ КОГНІТИВНО-СЕМАНТИЧНИХ УНІВЕРСАЛІЙ У СПОРІДНЕНИХ МОВАХ	26
Бачун Лілія Ігорівна ДЕЩО ПРО ПСЕВДОНИМИ ПЕРІОДУ 1942-1954 РОКІВ (ЗА МАТЕРІАЛАМИ УКРАЇНСЬКИХ ПРОЗОВИХ ТВОРІВ)	31
Беґека Дмитро Анатолійович ПІДГОТОВКА МАЙБУТНЬОГО ВИКЛАДАЧА ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ ДО ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ ЛЕКСИЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ У СТУДЕНТІВ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ	34
Белявська Олена Олександрівна, Кратюк Юлія Казимирівна ОСОБИСТІТЬ КОНСТРУКТИВНОГО ВИКЛАДАЧА І ЙОГО РОЛЬ В ПРОЦЕСІ ВИВЧЕННЯ ІНОЗЕМНИХ МОВ	39
Бесараб Тат'яна Петрівна, Лутай Наталія Вікторівна СВ'ЯЗУЮЩІЕ ПРИЕМОУ ЮРИДИЧЕСКОГО ДИСКУРСА	43
Oksana Bielykh, Larisa Rys DIE SYNTAKTISCHEN FUNKTIONEN DER PARTIZIPIEN PERFEKT IN DEN BERTHOLD VON REGENSBURG MITTELHOCHDEUTSCHEN PREDIGTEN	47
Біздай Марія Олексіївна ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНА ГРУПА ДІСЛІВ БУТТЯ	51
Svitozara Bihunova ENGLISH PHRASEOLOGICAL UNITS OF LATIN AND FRENCH ORIGIN: COMPONENT "DOMESTIC ANIMAL"	54
Білик Яна Степанівна ОСОБЛИВОСТІ ВЖИВАННЯ СИНОНІМІЧНИХ ПРОСТОРОВИХ КОНСТРУКЦІЙ З ПРИЙМЕННИКАМИ КОЛО – БІЛЯ	57
Білоножке Лідія Василівна ВЗАЄМОДІЯ ЛІТЕРАТУРИ Й МУЗИКИ В РОМАНІ Т. УАЙЛДЕРА «КАБАЛА»	60
Боґачик Марина Сергіївна КОМП'ЮТЕРНА МЕТАФОРА ЯК ОДИН З ПРОВІДНИХ МЕХАНІЗМІВ СЕМАНТИЧНОЇ ДЕРИВАЦІЇ В СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	64
Борковська Інна Пилипівна ТЕРМІНОЛОГІЧНА ЛЕКСИКА ЯК ХАРАКТЕРНА ОСОБЛИВІСТЬ ДІЛОВОГО МОВЛЕННЯ	67
Боршевський Сергій Вікторович КАВКАЗЬКІ ПАРАЛЕЛІ ГЕРМАНСЬКОЇ ЛЕКСИКИ НЕВІДОМОГО ПОХОДЖЕННЯ	70
Бубнов Денис Валерьевич ЯВЛЯЕТСЯ ЛИ ТЕМП И СЕГМЕНТАЦИЯ РЕЧИ ИРЛАНДЦЕВ ДИФФЕРЕНЦИАЛЬНЫМ ПРОСОДИЧЕСКОМ МАРКЕРОМ?	73
Бурка Наталія Анатоліївна ЗМІНИ СИНТАГМАТИКИ ПРИГОЛОСНИХ ФОНЕМ НА ПОЧАТКУ СЛОВА У ДАВНЬОАНГЛІЙСЬКИЙ ПЕРІОД	77
Olena Verovkina, Viktoriia Hontar THE COMPARATIVE ANALYSIS OF THE STYLISTIC FUNCTIONS OF PARADOX IN THE WORKS OF E. WAUGH AND R. DAHL	81
Винник Ольга Юрійівна, Рубель Наталія Володимирівна СТРАТЕГІЯ ЗАЛУЧЕННЯ ЧИТАЧА ДО СПІВПРАЦІ З АВТОРОМ У СУЧАСНОМУ АНГЛОМОВНОМУ ДИСКУРСІ ПРОГРАМУВАННЯ	85
Войналович Людмила Петрівна ВЖИВАННЯ СКЛАДНОПІДРЯДНИХ РЕЧЕНЬ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	89
Волкова Людмила Вікторівна РОЗВ'ЯЗАННЯ ІНШОМОВНИХ ЛІНГВІСТИЧНИХ ЗАВДАНЬ У ПРОЦЕСІ ДІЛОВОЇ ГРИ	92

Гагіна Наталія Вікторівна, Лось Олена Вікторівна РОЛЬ СУЧАСНИХ ІНФОРМАЦІЙНО-КОМУНІКАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ ДОРΟΣЛИХ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ	96
Гаращенко Лілія Борисівна, Мізіна Ольга Іванівна СТРУКТУРНО-СЕМАНТИЧНІ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНО-СТИЛЬОВІ ВЛАСТИВОСТІ СКЛАДНОНУЛЬСУФІКСАЛЬНИХ АД'ЄКТИВІВ НА ОЗНАЧЕННЯ ЗОВНІШНЬОЇ ТА ВНУТРІШНЬОЇ ХАРАКТЕРИСТИКИ ТВАРИН	100
Гармаш Олена Леонідівна СЕМАНТИЧНА СКЛАДОВА МЕРЕЖИ АНГЛОМОВНИХ КОНЦЕПТУАЛЬНИХ СТРУКТУР	104
Гащенко Ірина Олександрівна СВОЄРІДНІСТЬ ЗАГАДКИ ЯК ЖАНРУ ФОЛЬКЛОРНОГО ДИСКУРСУ	107
Глюдзик Юлія Вікторівна ПОЕТОНОМАСТИЧНИЙ ПРОСТІР ФЕНТЕЗІЙНОЇ ПОВІСТІ «THE MAGICIAN'S NEPHEW» К.С. ЛЬЮІСА	111
Гонта Ігор Анатолійович МЕТАФОРІЧНО-АСОЦІАТИВНІ ПАРАЛЕЛІ У ФОРМУВАННІ СУБСТАНДАРТНОЇ ЛЕКСИКИ ТА ФРАЗЕОЛОГІЇ АНГЛІЙСЬКОЇ, УКРАЇНСЬКОЇ ТА РОСІЙСЬКОЇ МОВ	114
Гордій Оксана Мирославівна ПРЕЦЕДЕНТНИЙ ХАРАКТЕР ФУНКЦІОНУВАННЯ ЕКСПРЕСИВНО-КОМУНІКАТИВНОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ НІМЕЦЬКОЇ МОВИ У ВЕБ-СЕРВІСАХ ЗАПИТАНЬ І ВІДПОВІДЕЙ	118
Грінченко Наталія Олександрівна СТРАТЕГІЇ АДЕКВАТНОГО ПЕРЕКЛАДУ НАЗВ АНГЛОМОВНИХ КІНОФІЛЬМІВ, ЩО МІСТЯТЬ КУЛЬТУРНО-СПЕЦИФІЧНІ КОМПОНЕНТИ	121
Губарєва Ольга Семенівна ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ДОСЛІДЖЕННЯ ФОРМУВАННЯ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ПЕРЕКЛАДАЧІВ	124
Дерба Світлана Миколаївна ТЕКСТ ЯК ОСНОВНИЙ ЗАСІБ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ЯК ІНОЗЕМНОЇ	128
Дерев'янюк Віра Ігорівна АВТОМАТИЗАЦІЯ ТА АКТУАЛІЗАЦІЯ ФРАЗЕМ У ЧЕСЬКОМОВНІЙ ПУБЛІЦИСТИЦІ	131
Дружб'як Світлана Володимирівна СТИЛІСТИЧНІ ФУНКЦІЇ РІЗНИХ ТИПІВ РЕЧЕНЬ В НІМЕЦЬКИХ РЕКЛАМНИХ СЛОГАНАХ (НА МАТЕРІАЛІ ЖУРНАЛУ BRIGITTE)	135
Дяків Христина Юрївна ТЕЛЕІНТЕРВ'Ю І ТРУДНОЩІ ДЛЯ ЖУРНАЛІСТІВ	139
Жабко Катерина Олексіївна ОСОБЛИВОСТІ РЕПРЕЗЕНТАЦІЇ КОНЦЕПТУ ФІЛІА У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ НОВОГРЕЦЬКОЇ МОВИ	143
Жарікова Юлія Валентинівна КОНЦЕПТ «ОСВІТА» У СВІТОСПРИЙНЯТТІ ГРЕКІВ НАДАЗОВ'Я, ВІДОБРАЖЕНИЙ У РУМЕЙСЬКИХ ПАРЕМІЯХ	146
Заболотна Ольга Романівна КОНЦЕПТ СТРАЖДАННЯ ЯК ХУДОЖНЬО-МОВНА ВЕРСІЯ ГЕНДЕРНОГО СУСПІЛЬНОГО ДИСБАЛАНСУ У РОМАНІ СІЛЬВІЇ ПІАТ «THE BELL JAR»	149
Anna Zavgorodnia DIE STILISTISCHEN PARAMETER DER VERBALEN INNOVATIONEN IN DER DEUTSCHEN PUBLIZISTIK	153
Зелінська Лідія Володимирівна ФЕМІНІСТИЧНА КРИТИКА НОВЕЛИ ПРО ПСИХЕЮ ТА АМУРА (ЗА РОМАНОМ ЛУЦІЯ АПУЛЕЯ «МЕТАМОРФОЗИ, АБО ЗОЛОТИЙ ОСЕЛЬ»)	157
Івашикевич Леся Сергіївна, Ніколаско Катерина Володимирівна АНІМАЛІСТИЧНА СИМВОЛІКА УКРАЇНОМОВНОГО ТА НІМЕЦЬКОМОВНОГО ЛІНГВОКУЛЬТУРНОГО ПРОСТОРІВ	160
Іщук Алла Анатоліївна ВИКОРИСТАННЯ СУЧАСНОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ ЛІТЕРАТУРИ ЯК ЗАСОБУ ВИВЧЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ	165
Каленюк Світлана Олександрівна, Воронюк Катерина Русланівна СПЕЦИФІКА ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧНИХ ГРУП ЧОКОНІМІВ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ	169
Каленюк Світлана Олександрівна, Швець Ірина Олександрівна СЕМАНТИЧНА ДИНАМІКА ПАРФУМОНІМІВ ТА АРОМАТОНІМІВ У СУЧАСНІЙ УКРАЇНСЬКІЙ МОВІ	172
Каніболоцька Ольга Анатоліївна МЕТОДИКА ФОРМУВАННЯ КОМПЕНСАТОРНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ СТУДЕНТІВ-ФІЛОЛОГІВ У ВИЩІЙ ШКОЛІ	175
Капуш Алла Володимирівна РОЛЬ ІНШОМОВНОЇ КОМУНІКАТИВНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ У ПОПЕРЕДЖЕННІ НЕВДАЧ У МІЖКУЛЬТУРНОМУ ДІЛОВОМУ СПІЛКУВАННІ	178
Карачун Юлія Геннадіївна СЕМАНТИЧНЕ НАВАНТАЖЕННЯ ЗАПОЗИЧЕНИХ АФІКСІВ ГРЕКО-ЛАТИНСЬКОГО ПОХОДЖЕННЯ У СТРУКТУРІ СКЛАДНИХ ТЕРМІНІВ-ІМЕННИКІВ З ЕЛЕКТРИЧНОЇ ІНЖЕНЕРІЇ У СУЧАСНІЙ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ	181
Каширїна Ірина Віталіївна ЕКСПРЕСИВНИЙ ЗСУВ У ПЕРЕКЛАДАХ С. КАРАВАНСЬКОГО	184

Кізіль Марина Анатоліївна РОЛЬ СЛОВОСКЛАДАННЯ У ТВОРЕННІ АНГЛОМОВНИХ ІННОВАЦІЙНИХ ОДИНИЦЬ СФЕРИ КОМП'ЮТЕРНИХ ТЕХНОЛОГІЙ	187
Коваль Ростислав Семенович, Тираська Оксана Іванівна НАЙМЕНУВАННЯ ПРОФЕСІЙ У РЕАБІЛІТАЦІЇ	190
Колган Олена Володимирівна, Данилейченко Інна Сергіївна ТЕРМІНИ ВІЙСЬКОВОЇ СПРАВИ ЯК ЕЛЕМЕНТИ ХУДОЖНІХ ЗАСОБІВ ІСТОРИЧНОГО РОМАНУ У ВІРШАХ ЛІНИ КОСТЕНКО «МАРУСЯ ЧУРАЙ»	193
Комаха Олександр Іванович, Літінська Ольга Юрївна ЗАСАДИ СЮРРЕАЛІСТИЧНОЇ ПОЕТИКИ НІСІВАКІ ДЗІОНДЗАБУРО	196
Комірна Євгенія Віталіївна ФОНОСТИЛІСТИЧНІ ОСОБЛИВОСТІ РОМАНУ Ж. ГОДБУ «ПРИВІТ, ГАЛАРНО!»	199
Копчак Маріанна Миколаївна ФУНКЦІЙНО-СИНЕРГЕТИЧНИЙ ПОТЕНЦІАЛ МОВЛЕННСЬКОГО ЕТИКЕТУ ЗВЕРТАННЯ У ХУДОЖНЬОМУ ПОСТКОЛОНІАЛЬНОМУ ТЕКСТОПРОСТОРИ	203
Корнєва Зоя Михайлівна, Протащук Анна Анатоліївна СУЧАСНІ ПІДХОДИ ДО ВИВЧЕННЯ СЕМАНТИЧНИХ ХАРАКТЕРИСТИК АНГЛІЙСЬКИХ КОГНІТИВНИХ ДІЄСЛІВ	208
Коротка Наталія Володимирівна ПОТЕНЦІАЛ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ ПРИ НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ СТУДЕНТІВ ВИЩИХ НАВЧАЛЬНИХ ЗАКЛАДІВ	212
Костевич Наталія Станіславівна НЕРОЗРИВНІСТЬ ВЕРБАЛЬНИХ ТА НЕВЕРБАЛЬНИХ ЗАСОБІВ КОМУНІКАЦІЇ В ЯПОНСЬКІЙ КУЛЬТУРІ У КОНТЕКСТІ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ	216
Костенко Вікторія Геннадіївна АКТУАЛІЗАЦІЯ ІНТЕРДИСКУРСИВНОСТІ В ДОКУМЕНТНІЙ КОМУНІКАЦІЇ В ГАЛУЗІ СТОМАТОЛОГІЇ	219
Кочукова Наталія Іванівна ПРАКТИЧНА СПРЯМОВАНІСТЬ КУРСУ «МОВА ЗАСОБІВ МАСОВОЇ КОМУНІКАЦІЇ: ІСТОРІЯ І СУЧАСНІСТЬ» У СИСТЕМІ ПРОФЕСІЙНОЇ ПІДГОТОВКИ ФІЛОЛОГІВ – ФАХІВЦІВ ІНФОКОМУНІКАЦІЙ	222
Nataliia Kramar HUMOR IN "THE FEYNMAN LECTURES ON PHYSICS": TYPOLOGY AND PRAGMATIC FUNCTIONS	225
Крижанівська Галина Тадеївна ГОРОСКОП У СУЧАСНИХ АНГЛОМОВНИХ ЖІНОЧИХ ЖУРНАЛАХ: ЖАНРОВИЙ ПІДХІД	229
Кузенко Галина Миколаївна ІНФОРМАТИВНО-СЕМІОТИЧНИЙ ПРОЦЕС ПЕРЕКЛАДУ	232
Курченко Ліна Миколаївна ГЕНДЕРНИЙ ВИМІР У НЕВЕРБАЛЬНІЙ МІЖКУЛЬТУРНІЙ КОМУНІКАЦІЇ	236
Куценко Микола Анатолійович ТЕОРЕТИЧНЕ ПІДґРУНТЯ КОГНІТИВНО-ФОНЕТИЧНОГО ДОСЛІДЖЕННЯ СПЕЦИФІКИ ПРОСОДИЧНОГО ВИРАЖЕННЯ СПІВЧУТТЯ В АНГЛІЙСЬКОМУ ДІАЛОГІЧНОМУ МОВЛЕННІ	239
Кушнір Ірина Богданівна СИМВОЛІЧНЕ НАВАНТАЖЕННЯ АНІМАЛІСТИЧНИХ ОБРАЗІВ У НОВЕЛАХ Т. ГУНЦІГА ТА Т. МАЛЯРЧУК	242
Левко Олександр Вадимович АКСІОЛОГЕМА «СМИРЕННЯ» У ГРЕЦЬКІЙ РАННЬОХРИСТІЯНСЬКІЙ ТА УКРАЇНСЬКІЙ ЛІНГВОКУЛЬТУРАХ: ДІАХРОНІЧНИЙ ВИМІР	245
Левчук Павло Григорович ЛЕКСИЧНИЙ МІНІМУМ ЄВРОПЕЙСЬКИХ МОВ ЯК ІНОЗЕМНИХ ТА УМІ. АНАЛІЗ ТА ПРИКЛАДИ ВДАЛИХ ПРАКТИК	248
Yuliia Lysanets, Olena Bieliaieva, Olena Pisotska PROFESSIONAL MEDICAL DISCOURSE IN BRITISH AND AMERICAN ENGLISH: SPELLING DIFFERENCES	251
Лисенко Наталія Олександрівна СТВОРЕННЯ СИСТЕМИ ТЕСТІВ «МОДУЛЬНИЙ КОНТРОЛЬ» ДЛЯ ДИСТАНЦІЙНОЇ ПІДТРИМКИ САМОСТІЙНОЇ РОБОТИ СТУДЕНТІВ З КУРСУ «УКРАЇНСЬКА МОВА ЯК ІНОЗЕМНА»	254
Литвин Андріана Андріївна, Юрко Надія Анатоліївна, Стифанишин Ірина Миколаївна ЛІНГВАЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА ІННОВАЦІЙ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ СОЦІАЛЬНОЇ МЕРЕЖІ FACEBOOK	258
Литвиненко Ольга Олександрівна ПРАКТИЧНИЙ ПІДХІД ДО ФОРМУВАННЯ БАЗОВИХ МОВНИХ КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ В ІНОЗЕМНИХ СТУДЕНТІВ (КЛІЧНИЙ ВІДМІНОК)	263

Наукове видання

**Наукові записки
Національного університету «Острозька академія»
Серія «Філологія»**

Збірник наукових праць

**Випуск 1(69)
Частина 1**

Головний редактор *І. Д. Пасічник*

Відповідальний за випуск *І. В. Ковальчук*

Укладачі: *І. В. Ковальчук, Л. М. Коцюк, О. Ю. Костюк*

Технічний редактор *Р. В. Свинарчук*

Комп'ютерна верстка *Н. О. Крушинської*

Художнє оформлення обкладинки *К. О. Олексійчук*

*За достовірність наведених фактичних даних, цитат,
власних імен, географічних назв та інших відомостей
відповідають автори.*

Формат 60x84/8. Ум. друк. арк. 31,39. Наклад 100 прим. Зам. № 13–18.

Папір офсетний. Друк цифровий. Гарнітура «TimesNewRoman».

Оригінал-макет виготовлено у видавництві

Національного університету «Острозька академія»,

Україна, 35800, Рівненська обл., м. Острог, вул. Семінарська, 2.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи РВ № 1 від 8 серпня 2000 року.

Видавець СПД Свинарчук Р. В.

Свідоцтво суб'єкта видавничої справи РВ № 27 від 29 липня 2004 року.

Тел. (+38067) 771 28 70, e-mail: 35800@ukr. netРВ № 1 від 8 серпня 2000 року.